



جربة للتضامن والتنمية  
Djerba Solidarity & Development

## دليل متابعة و تقييم تنفيذ مشاريع برامج و مخططات الإستثمار البلدي



تتسيق: طه بوشداخ  
رئيس جمعية جربة للتضامن و التنمية

تصميم  
فاطمة بن حدّادة

إعداد: أحمد قيدارة  
خبير في الحوكمة المحلية و المقاربات التشاركية

RÉALISÉ AVEC L'APPUI DE

تم تنفيذ هذا النشاط بدعم من



**KOICA**  
Korea International  
Cooperation Agency



Au service  
des peuples  
et des nations

	<b>الفهرس</b>
<b>3</b>	<b>الإطار العام</b>
<b>12</b>	<b>مرحلة ما قبل تنفيذ المشروع</b>
<b>13</b>	<b>البطاقة الفنية للمشروع</b>
<b>15</b>	<b>كراس الشروط الفنية و الإدارية</b>
<b>18</b>	<b>طلب العروض</b>
<b>20</b>	<b>جلسة فتح العروض</b>
<b>23</b>	<b>جلسات تقييم العروض</b>
<b>25</b>	<b>إمضاء العقد</b>
<b>27</b>	<b>الإذن ببداية الأشغال</b>
<b>30</b>	<b>مرحلة تنفيذ المشروع</b>
<b>31</b>	<b>تنفيذ الأشغال</b>
<b>42</b>	<b>مرحلة ما بعد تنفيذ المشروع</b>
<b>43</b>	<b>تقييم مجتمعي للمشروع</b>
<b>46</b>	<b>الملاحق</b>

# الإطار العام

صمم هذا الدليل من أجل ممثلي المناطق السكنية الذين وقع إختيارهم من طرف المواطنين في إطار إعداد البرنامج السنوي للإستثمار ببلدية حومة السوق. يهدف البرنامج السنوي للإستثمار الى تحديد مشاريع القرب التي ستقوم البلدية بإنجازها على حساب ميزانية 2017.

وعملا على تكريس مبدأ مشاركة المواطنين في تحديد هذه المشاريع وفقا لمبادئ الباب السابع من الدستور وخاصة الفصل 139 منه تم تنظيم سنة 2016 جلسات تشاركية في 5 مناطق سكنية أتيحت ضمنها الفرصة للمواطنين للتعبير عن حاجياتهم الحقيقية من البنية الأساسية كما تم في نفس السياق إختيار عدد من الممثلين من طرف المواطنين المشاركين في هذه الجلسات لمتابعة كافة الاعمال التي ستفضي إلى إنجاز المشاريع التي تم إختيارها من طرف المواطنين في جلسات المناطق .

و قد سبق تنظيم الجلسات حملة إتصالية تحسيسية لتحفيز المواطنين على المشاركة. يكلف الممثلين بالتخاطب مع البلدية نيابة عن المواطنين خلال المراحل التي تلي إختيار المشاريع مع إعلامهم بكل المعطيات.

لا بد من الإشارة أنها هذه المهام طوعية و لا يمكن أن تكون مؤجرة

لشكون هذا الدليل  
يا سي أحمد؟

الدليل هذا خدمناه بالتشاور بين  
ممثلي المناطق السكنية والمجتمع  
المدني باش يسهلهم المأمورية  
قبل ما تبدي الأشغال وأثناء  
وحتى كي توفق الأشغال. نحبو  
مُكنو ممثلي المناطق السكنية  
من المسائلة الإجتماعية وهكَّا  
نُظمنو أكثر شفافية وأكثر نجاعة  
في تنفيذ المشاريع البلدية.

و شكونهم ممثلي  
المناطق السكنية؟

ممثّل المناطق السكنية وقع  
إتخابو في إطار برنامج  
الإستثمار السنوي ل 2017  
من قبل متساكني منطقتو  
باش يكون همزة الوصل  
بينهم وبين البلدية. والدليل  
هذا تعمل باش يسهّلو  
مأموريتو

وين تحب توصل  
بها الدليل؟

أول حاجة نحبو نسهلو على ممثلي  
المناطق السكنية مهامهم اللي  
المنهجية ما حددها بالضبطة.  
والدليل باش يكرس ثقافة المسائلة  
والرقابة المواطنة اللي هي تجسيد  
للمدقراطية المحلية.



المهم أنو الشفافية والمساواة في  
الشراءات و الصفقات تكون مضمونة  
من جهة و المشاريع تعملت وفق  
المواصفات و الشروط القانونية

كيفاش نستعملو  
ها الدليل؟

الدليل هذا يستعملوه ممثلي المناطق  
السكنية (رجل وإمراة و شاب ولا شابة)  
باش يعلموا البلدية إذا الأمور ما مشاتش  
كيما نحبو ولا ثمي إخلالات خاصة وقت  
اللي يعملوا زيارة ميدانية.



المهم يقدمو نسخة من الدليل فيها ملاحظاتهم  
للمصلحة الفنية متاع البلدية . هوكا عنا ملاحق  
في آخر الدليل تنجم تسهل الخدمة على ممثلي  
المناطق السكنية.

باهي توّ الدليل مفهوم  
أما بربي قولي ياخي ثما ضوابط  
تحكم عمل ممثلي المناطق  
السكنية؟

الممثل عندو الحق يزور موقع  
الإنجاز برفقة المصلحة الفنية.

إذا ثم إخلال يتصل في الحال بالمسؤول  
عامصلحة الفنية اللي يلزمو يسمعو  
ويسجل ملاحظاتهم. أما نردو بالننا ميلزمش  
نعطلو تنفيذ المشروع ولا نستغلّو صيقتنا  
لأغراض شخصية لينا ولا لأقربائنا



ولو كان ثم خلل في التنفيذ ما يلزمناش  
نتصلو بالإعلام مباشرة إلا بعد إستشارة  
زملائنا ممثلي المنطقة السكنية و التحري  
مع المصلحة الفنية وإنتظار نتائج أعمالها  
لتدرك النقائص والإخلالات المشار إليها

# مرحلة ما قبل تنفيذ المشروع



# البطاقة الفنية للمشروع

رئيس البلدية سي محمد تقابل مع ممثلين المناطق السكنية زياد و إيمان باش  
يحكيو على البرامج السنوية للإستثمار البلدي.

حضرتشي  
البطاقة الفنية؟

و شنوة فيها  
هاالبطاقة  
الفنية؟

البطاقة فيها ثلاثة حاجات:  
تحديد مكان المشروع  
و تحديد مكونات المشروع  
و تلخيص للدراسات الفنية  
بمختلف أنواعها و تقدير  
لكلفة المشروع.

# كراس الشروط الفنية و الإدارية

و شنوة حَضَرْت  
آخِر البلدية؟

المصلحة الفنية قامت  
بإعداد كراسات الشروط  
الفنية والادارية للمشروع  
اللي تنوي إنجازَه

و شنوة فيه  
ها الكراس؟





الكراس هذا هو حوصلة للدراسات  
وفيه شروط المشاركة إِيّ يتعلّقو  
بإمكانيّاتو التقنية والبشرية إِيّ  
باش نراقبوهم في الحاضرة و فيه  
زادة شروط تنفيذ الاشغال

# طلب العروض

مقهى الحاج حسن

و كيفاش  
ينجموا يشاركوا؟

البلدية قامت بنشر إعلان طلب  
العروض في الصحف و موقع واپ  
البلدية و موقع مرصد الصفقات  
و قامت فيه بتحديد اسم  
المشروع و التراخيص و المؤهلات  
الفنية و البشرية المستوجبة و آخر  
أجل لطلب العروض

# جلسة فتح العروض



باهي و شكون  
يتكفل بفتح  
العروض؟

لجنة الفتح البلدية  
هي اللي تحضر جلسة  
فتح العروض

مقهى الحاج حسن

كل ممثل عندو الحق  
في نسخة من محضر  
الفتح



مقهى الحاج حسن

و زعمة هالعملية  
صارت بطريقة  
شفافة و مطابقة  
للكراس؟

إيه نعم ! البلدية هي اللي  
قامت بتحرير محضر جلسة  
فتح العروض و الجلسة  
**علنية** و حضروا فيها الممثلين  
للملاحظة و ينجموا يصحوا  
في المحضر في خانة خاصة



# جلسات تقييم العروض

زعمة اختارو  
العرض الموافق لكراس  
الشروط بطريقة  
شفافة؟

كيفاش صارت  
عملية فرز العروض  
و تقييمها يا سي  
أحمد؟

لجنة التقييم إلي متكونة من  
الفنيين وجماعة المالية هي إلي  
قيمت العروض وإختارت العرض  
الأقل ثمن وإلي يستجيب لكل  
الشروط. ممثل المنطقة السكنية  
عندو الحق ياخو نسخة من  
تقرير تقييم العروض

# إمضاء العقد



شنة صار  
مع العارض الفائز  
يا سي أحمد؟

البلدية أبرمت  
العقد و أمضت  
فيه مع الفائز  
و بعد يصير  
تسجيله



# الإذن ببداية الأشغال



بدأت الأشغال  
ولا مازال يا سي  
أحمد؟



المصلحة الفنية عطت الإذن ببداية  
الأشغال للمقاول الفائز وينجمو  
الممثلين ياخذو نسخة متو. الإذن  
مهم على خاطر نبدو نحسبو مدّة  
الإنجاز من تاريخ تسليمه للمقاول  
ونطبقو الخطايا كان ما إلتزمش

# مرحلة تنفيذ المشروع



# تنفيذ الأشغال

شكون كان موجود  
في مكان تنفيذ  
الأشغال؟

ممثلي المناطق  
السكنية و معاها  
المصلحة الفنية  
يزوروا و يثبتوا



و ها اللجنة  
 ثبتت مريح في سير  
 الأشغال و المعدات  
 الموجودة؟

ثبتنا في المعدات الي يلزم يجيبهم  
 وعدد الخدمة الموجودين في كراس  
 الشروط وبرنامج الأشغال إلي مصحة  
 فيها البلدية. وحتى المراقب البلدي  
 للأشغال وانا دفتر الحاضرة الي فيه  
 كل المعطيات.

زعمة فماش مشاكل؟  
غدوة نمشي نشوف!



وين على خير  
يا جماعة؟

ماشين «للزموري»  
باش نشوفو وين  
وصلت الأشغال





يا جماعة ما ممشيوش  
الكل للزموري تو نعطلوه،  
يلزم نشوفو شكون يمثلنا باش  
ما يقعدش يجاوب فينا  
بالواحد بالواحد

و من بعد يكتب  
النتائج في الصفحة الخاصة  
بنا في الفيسبوك.

# البلدية

وين وصلت  
الأشغال يا سي  
الزموري؟

شنة الأمور  
الكل مريقلة؟

وصلنا ل50%  
من الأشغال  
وتنجمو تمشو  
تثبتو



# البلدية

خديتش بادج  
باش تدخل للحضيرة؟

فيها تصويرتك واسمك  
و رقم بطاقة تعريف والتاريخ  
ومصحح فيها رئيس البلدية باش المقاول  
يعرف مع شكون يتحدث

شنوة فيها  
هالبادج؟





إنشاء الله نكملو  
في المدة المطلوبة  
وأحنا توّا محترمين  
الآجال .

بلدية حومة السوق  
البرنامج السنوي للاستثمار  
لسنة 2017  
مشروع تعبيد الطرقات بالمنقة البلدية

الكلفة الجملية	350.000
طريقة التمويل	قرض 100 منحة 100 تمويل ذاتي 150
مدة الأش	

وين وصلنا  
بالأشغال يا  
معلم؟





الرّدم متاع  
الأشغال وين  
حطيتوه؟

يلزم تحترم الجيران  
في الاشغال.

قاعدين أنقصو في الحس  
و الغبرة على خاطر الجيران  
و الردم الكل هزيناه باش  
نستغلوه في أشغال أخرى  
أنا طبقت ألي جاء في  
كراس الشروط

بلدية حومة السوق  
البرنامج السنوي للاستثمار  
لسنة 2017  
مشروع تعبئة  
الكلفة الجب  
طريقة التمويل  
قرض 100  
منحة 100  
تمويل ذاتي 50  
مدة الاشغال 10

يعطيك الصحة سيدي المقاول  
اللافتة هذه باهية لإعلام المواطنين.  
أما كان تزيد من وقتناش نبدأو  
نحسبو مدة الاشغال أنت حطيت  
كان المدة.



بلدية حومة السوق

البرنامج السنوي للاستثمار

لسنة 2017

مشروع تعبيد الطرقات بالمنقة البلدية

الكلفة الجمالية 350.000

طريقة التمويل

قرض 100

منحة 100

تمويل ذاتي 150

مدة الاشغال 120 يوم

حاضر!



# مرحلة ما بعد تنفيذ المشروع

# تقييم مجتمعي للمشروع

قاموا زياد و بوعيش بالتثبيت من نتائج المشروع بعد الإنتهاء من التنفيذ



كلمني بن عميس من فرنسا قالي أحنا  
مستعدين كي نجيو في الصيف نحضرو  
معاكم و نساهمو ماديا مع البلدية في  
بعض الكياسات. ما فيها باس المواطن  
يشارك برايو وحتى بالإمكانات باش  
تتحسن البنية الأساسية ويدور الدولار  
حتى أحنا مواطني حومة السوق حتى  
كان نعيشو البرة أما عندنا ديارنا  
وأملينا ويجي نهار ونرجعو.

البلدية أوفت بتعهداتها  
الكل. يا جماعة العام  
هذا نعاودو نمشو ونهزو  
الجماعة إلّي ما مشاوش.  
**وشارك خوذ بايك!**

مالا كي البلدية سمعت  
المواطنين يلّزم نخلصو  
الاداءات. إلي تخلصو  
تلقاه مشاريع كياسات  
وإنارة وترصيف.



الملاحق

## محضر جلسة فتح الظروف الفنية والمالية

استشارة عدد : ..... الموضوع : .....

تاريخ الإعلان عن الاستشارة : .....

التاريخ الأقصى لقبول العروض : .....

عدد الملفات المسحوبة : .....

عدد المشاركات الواردة : ..... في الآجال ..... بعد الآجال .....

تم بتاريخ : ..... على الساعة : ..... انعقاد جلسة فتح الظروف المالية والفنية برئاسة السيد الكاتب العام للبلدية :

وبحضور الأذني ذكرهم السادة : .....

وتم فتح العروض المالية كالآتي :

ع/ر	المتعهدون	مقدار العرض	الملاحظات

توصيات اللجنة : .....

وبالتوازي مع فتح العروض المالية قامت اللجنة بفتح الظروف الفنية حسب الجدول الحالي

## نموذج بطاقة فنية لمشروع بلدي

اسم المشروع	ذكر اسم المشروع بكل دقة
مناطق التدخل	ذكر مناطق التدخل بكل دقة ويمكن الاستعانة بالخرائط عند تعدد المناطق
اهداف المشروع	ذكر اهداف المشروع بالتركيز على الحاجيات التي سيتم تلبيتها من انجاز المشروع بعد التذكير باقتضاب بالاطار العام
المكونات الرئيسية	ذكر المكونات الرئيسية بشكل يبين وظيفية المشروع
الفئات المستهدفة من المشروع	ذكر الفئات المنتفعة من المشروع وتحديدها
الكلفة التقديرية	من خلال حجم الاعتمادات المرسمة بالميزانية
مصادر التمويل	ذكر مخطط التمويل وبيان مقدار المساهمة الذاتية ومختلف المصادر الاخرى على غرار المنح والهبات والقروض
الاطراف الشريكة	ذكر الشركاء وبيان نوعية المساهمة التي ان لا تكون مالية على غرار المساندة الفنية
المدة التقديرية للأشغال	المدة المستوجبة للأشغال حسب المكونات المقدمة يمكن تقديم المدة لكل مكون عند وجود الإمكانية الفنية
طريقة الانجاز	يمكن ان تكون عبر مقاوله أو ذاتيا أو عبر صاحب منشأ مفوض
التاريخ المتوقع لبداية الأشغال	حسب الرزنامة الافتراضية لتنفيذ مختلف مراحل المشروع
تجسيم المشروع	امكانية استعمال صور



الصورة

## متابعة مشاريع البرنامج السنوي للاستثمار لسنة 2017

### بطاقة ممثل منطقة سكنية

..... : الاسم واللقب

..... : رقم بطاقة التعريف الوطنية

..... : المنطقة السكنية

يندرج دليل متابعة و تقييم المشاريع البلدية في إطار مشروع "بلدية شفافة" الذي أنجزته جمعية جربة للتضامن و التنمية بدعم من برنامج الأمم المتحدة الإنمائي خلال الفترة الممتدة بين جانفي و ديسمبر 2017. تم تصميم هذا الدليل باعتماد اللغة العامية بغية تبسيط المفاهيم و استهدافا لكل شرائح المجتمع المعنية ضرورة بالشأن المحلي.

عمل مشروع "بلدية شفافة" على دعم قدرات ممثلي المناطق السكنية الذين وقع اختيارهم من طرف سكان بلدية حومة السوق بمناسبة اعداد البرنامج السنوي للاستثمار لسنة 2017 ضمانا لأداء مهامهم بالشكل المطلوب و تكريسا لارساء البيات المساواة الاجتماعية في ميدان التصرف المحلي .

تتمثل ابرز مهام ممثلي المناطق السكنية في متابعة و تقييم المشاريع البلدية التي اختارها المواطنون بطريقة تشاركية خلال كافة المراحل الثلاثة المستوجبة لتنفيذها (قبل و أثناء و بعد التنفيذ) من خلال مواكبة كل الاعمال التحضيرية لتجسيد المشاريع و القيام بالمعاينات الميدانية للحضائر . كما يقوم ممثلي المناطق باعلام المواطنين بتقدم سير عمليات تنفيذ المشاريع و الاجابة على كل التساؤلات و الاستفسارات الموجه اليهم في الغرض .

جمعية جربة للتضامن و التنمية قامت منذ 2011  
على أساس الاقتصاد التضامني الاجتماعي عبر  
تمكين الفئات الهشة من وسائل إنتاج بهدف  
تحسين وضعهم الاجتماعي و الاقتصادي و في  
مرحلة لاحقة الولوج إلى الفضاءات العامة.

العنوان: نهج رمادة 4180 حومة السوق جربة  
الهاتف: 29 448 880 / 97 791 991 / 75 623 383  
الفاكس: 75 623 383  
الفيسبوك: jerba solidarity development  
موقع الواب: [www.dsd-asso.org](http://www.dsd-asso.org)